A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE (nyolcadik tanács)

2025. október 9.*

„Előzetes döntéshozatal – Élelmiszer-biztonság – 1169/2011/EU rendelet – A fogyasztók élelmiszerekkel kapcsolatos tájékoztatása – (EU) 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet – Speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek – Különös tájékoztatási követelmények – Kötelező tápértékjelölés – Az 5. cikk (2) bekezdésének g) pontja – Kötelező kiegészítő adatok – A 6. cikk (2) bekezdése – A kötelező tápértékjelölésben szereplő információk címkén való megismétlésének tilalma”

A C-315/24. sz. ügyben,

az EUMSZ 267. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Högsta förvaltningsdomstolen (legfelsőbb közigazgatási bíróság, Svédország) a Bírósághoz 2024. április 29-én érkezett, 2024. április 25-i határozatával terjesztett elő

a **Nestlé Sverige AB**

és

a **Miljönämnden i Helsingborgs kommun**

között folyamatban lévő eljárásban,

A BÍRÓSÁG (nyolcadik tanács),

tagjai: O. Spineanu-Matei tanácselnök, S. Rodin és N. Fenger (előadó) bírák,

főtanácsnok: R. Norkus,

hivatalvezető: C. Strömholm tanácsos,

tekintettel az írásbeli szakaszra és a 2025. február 12-i tárgyalásra,

figyelembe véve a következők által előterjesztett észrevételeket:

– a Nestlé Sverige AB képviseletében F. Sjövall és J. Träsk advokater, valamint K. Lewandowska associate,

– a Miljönämnden i Helsingborgs kommun képviseletében F. Lund Rydingsvärd, I. Mideljung és A. Wikhäll,

* Az eljárás nyelve: svéd.

– a cseh kormány képviseletében S. Šindelková, M. Smolek és J. Vláčil, meghatalmazotti minőségben,

– az Európai Bizottság képviseletében C. Faroghi, I. Galindo Martín és B. Rous Demiri, meghatalmazotti minőségben,

a főtanácsnok indítványának a 2025. május 8-i tárgyaláson történt meghallgatását követően,

meghozta a következő

Ítéletet

1 Az előzetes döntéshozatal iránti kérelem a 609/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerekre vonatkozó különös összetételi és tájékoztatási követelmények tekintetében való kiegészítéséről szóló, 2015. szeptember 25-i (EU) 2016/128 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet (HL 2016. L 25., 30. o.) 5. cikke (2) bekezdése g) pontjának és 6. cikke (2) bekezdésének értelmezésére vonatkozik.

2 E kérelmet a Nestlé Sverige AB (a továbbiakban: Nestlé) svéd jog szerinti társaság és a Miljönämnden i Helsingborgs kommun (Helsingborg önkormányzatának környezetvédelmi hivatala, Svédország, a továbbiakban: környezetvédelmi hivatal) között folyamatban lévő jogvita keretében terjesztettek elő, amelynek tárgya a hivatal azon határozata, amellyel a Nestlét arra kötelezte, hogy töröljön bizonyos, az e társaság által forgalmazott, speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek csomagolásán szereplő információkat.

Jogi háttér

Az 1169/2011/EU rendelet

3 A fogyasztók élelmiszerekkel kapcsolatos tájékoztatásáról, az 1924/2006/EK és az 1925/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról és a 87/250/EGK bizottsági irányelv, a 90/496/EGK tanácsi irányelv, az 1999/10/EK bizottsági irányelv, a 2000/13/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, a 2002/67/EK és a 2008/5/EK bizottsági irányelv és a 608/2004/EK bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2011. október 25-i 1169/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL 2011. L 304., 18. o.; helyesbítések: HL 2014. L 331., 40. o.; HL 2015. L 50., 48. o.; HL 2016. L 266., 7. o.; HL 2023. L 142., 41. o.) (41) preambulumbekezdése a következőképpen rendelkezik:

„Annak érdekében, hogy az átlagos fogyasztót szólítsa meg, és betöltse azt a tájékoztató szerepet, amely érdekében bevezették, a tápértékjelölésnek egyszerűnek és közérthetőnek kell lennie, figyelembe véve a táplálkozásra vonatkozó ismeretek jelenlegi szintjét. A tápértékjelölés részben a fő látómezőben – vagy köznyelven a csomagolás elülső oldalán –, részben pedig a csomagolás bármely másik, pl. hátulsó oldalán való feltüntetése összezavarhatja a fogyasztókat. A tápértékjelölést ezért teljes egészében ugyanazon látómezőben kell elhelyezni. Ezenfelül a legfontosabb tápértékadatok önkéntes alapon megismételhetők a fő látómezőben, hogy a fogyasztók az élelmiszerek megvásárlásakor könnyen láthassák a tápanyag-összetételre vonatkozó

lényeges információkat. Annak szabad megválasztása, hogy mely információk ismételhetők meg, összezavarhatja a fogyasztókat. Ezért egyértelművé kell tenni, hogy mely információk ismételhetők meg.”

4 E rendeletnek „A kötelező adatok felsorolása” című 9. cikke az (1) bekezdésében a következőket írja elő:

„A 10–35. cikknek megfelelően, és az e fejezetben foglalt kivételektől eltekintve a következő adatokat kötelező feltüntetni:

[…]

l) tápértékjelölés.”

5 Az említett rendeletnek a 9. cikk (1) bekezdésének l) pontjában említett tápértékjelölésre vonatkozó 30. cikkének (1) és (3) bekezdése az alábbiakat mondja ki:

„(1) A kötelező tápértékjelölésnek a következőket kell tartalmaznia:

a) energiatartalom; és

b) zsír- és telítettzsírsav-tartalom, szénhidráttartalom, cukortartalom, fehérjetartalom, valamint sótartalom.

[…]

(3) Az (1) bekezdés szerinti kötelező tápértékjelölésnek az előrecsomagolt élelmiszerek jelölésén való feltüntetésekor azon a következő információkat lehet megismételni:

a) az energiatartalom; vagy

b) az energiatartalom és a zsír- és telítettzsírsav-tartalom, a cukortartalom, valamint a sótartalom.”

6 Ugyanezen rendelet „Mennyiségek kifejezése 100 g-ra vagy 100 ml-re” című 32. cikkének (2) bekezdése a következőképpen rendelkezik:

„A energiatartalmat és a 30. cikk (1)–(5) bekezdésében említett tápanyagok mennyiségét 100 g-ra vagy 100 ml-re vonatkozóan kell kifejezni.”

7 Az 1169/2011 rendelet 33. cikke értelmében:

„(1) Az alábbi esetekben az energiatartalom és a 30. cikk (1)–(5) bekezdésében említett tápanyagok mennyisége a fogyasztók számára könnyen felismerhető adagonként és/vagy fogyasztási egységenként is megadható, feltéve, hogy az adag vagy fogyasztási egység mennyiségét, valamint az egy csomagban található adagok vagy fogyasztási egységek számát a jelölésen feltüntetik:

a) a 32. cikk (2) bekezdésében említett 100 g-ra vagy 100 ml-re vetített kifejezési forma kiegészítéseként;

[…]

(2) A 32. cikk (2) bekezdésétől eltérően, a 30. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett esetekben a tápanyagok mennyiségének megadása, és/vagy a XIII. melléklet B. részében felsorolt beviteli referenciaértékek százalékában való kifejezésük csak adagonként vagy fogyasztási egységenként is lehetséges.

Amennyiben a tápanyagok mennyiségét az első albekezdés értelmében csak adagonként vagy fogyasztási egységenként adják meg, az energiatartalmat 100 g-ra vagy 100 ml-re vetítve és adagonként vagy fogyasztási egységenként is meg kell adni.

[…]

(4) A jelzett adag mennyiségét vagy a fogyasztási egységet a tápértékjelölés közvetlen közelében kell feltüntetni.

[…]”

A 609/2013/EU rendelet

8 A csecsemők és kisgyermekek számára készült, a speciális gyógyászati célra szánt, valamint a testtömeg-szabályozás céljára szolgáló, teljes napi étrendet helyettesítő élelmiszerekről, továbbá a 92/52/EGK tanácsi irányelv, a 96/8/EK, az 1999/21/EK, a 2006/125/EK és a 2006/141/EK bizottsági irányelv, a 2009/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv és a 41/2009/EK és a 953/2009/EK bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. június 12-i 609/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL 2013. L 181., 35. o.) (15), (24) és (26) preambulumbekezdése kimondja:

„(15) Bizonyos lakosságcsoportoknál az élelmiszer-kategóriák szűk köre képezi részben a táplálékforrást, vagy az egyedüli táplálékforrást. Az ilyen élelmiszer-kategóriák nélkülözhetetlenek bizonyos állapotok esetén, és/vagy elengedhetetlenek a lakosság egyes jól meghatározott, veszélyeztetett csoportjainál a táplálkozási igény kielégítéséhez. Ezekbe az élelmiszer-kategóriákba beletartoznak […] a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek. […]

[…]

(24) Az általános jelölési előírásokat [az 1169/2011] rendelet állapítja meg. Alapvetően ezeket az általános címkézési követelményeket kell alkalmazni az e rendelet alkalmazási körébe tartozó élelmiszer-kategóriákra is. Ebben a rendeletben azonban, e rendelet különös céljainak elérése érdekében, szükség esetén az [1169/2011] rendeletet kiegészítő további követelményeket vagy az azoktól való eltéréseket is elő kell írni.

[…]

(26) A veszélyeztetett fogyasztói csoportok védelmének biztosítása érdekében a címkézésre vonatkozó követelményeknek biztosítaniuk kell, hogy a termék pontosan azonosítható legyen a fogyasztók számára. […]”

9 E rendelet 2. cikke (2) bekezdésének g) pontja a következőképpen rendelkezik:

„A következő meghatározásokat […] alkalmazni kell:

[…]

g) »speciális gyógyászati célra szánt élelmiszer«: olyan különleges eljárással vagy összetétellel készült élelmiszer, amely betegek – köztük csecsemőkorú betegek – étrendi ellátására szolgál, és kizárólag orvosi felügyelet mellett használható; ezen élelmiszer olyan betegek kizárólagos vagy részleges táplálására szolgál, akiknél a normál élelmiszerek vagy bizonyos azokban lévő tápanyagok vagy metabolitjaik felvétele, emésztése, felszívódása, feldolgozása vagy kiválasztása korlátozott, csökkent vagy zavart, vagy akiknél más orvosilag meghatározott tápanyagszükséglet áll fenn, amelynek étrendi ellátása nem oldható meg kizárólag a normál étrend megváltoztatásával”.

10 Az említett rendelet 9. cikkének (5) bekezdése a következőket írja elő:

„Az 1. cikk (1) bekezdésében említett élelmiszerek címkézésének, kiszerelésének és reklámozásának tájékoztatást kell adnia ezen élelmiszerek megfelelő használatáról, nem lehet megtévesztő, továbbá nem tulajdoníthat e termékeknek emberi betegségek megelőzésére, kezelésére vagy gyógyítására vonatkozó tulajdonságokat, és ilyen tulajdonságokra nem is utalhat.”

A 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet

11 A 2016/128 rendelet (13) és (17) preambulumbekezdése a következőket mondja ki:

„(13) A speciális gyógyászati célra szánt élelmiszereknek meg kell felelniük az [1169/2011] rendeletnek. A speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek sajátos jellegének figyelembevétele érdekében ennek a rendeletnek adott esetben kiegészítéseket és felmentéseket kell meghatároznia az általános szabályokhoz képest.

(14) A speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek esetében kötelezővé kell tenni az ezen élelmiszertípus megfelelő felhasználásához szükséges összes információ megadását. Ezen információk között szerepelniük kell a termék tulajdonságaira és jellemzőire, többek között különleges feldolgozására, összetételére, tápanyag-összetételére és alkalmazásának magyarázatára vonatkozó információknak, amelyek a terméket a konkrét célra való rendeltetésszerű felhasználásra hasznossá teszik. Ezek az információk nem tekinthetők az [élelmiszerekkel kapcsolatos, tápanyag-összetételre és egészségre vonatkozó állításokról szóló, 2006. december 20-i] 1924/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet [(HL 2006. L 404., 9. o., helyesbítés: HL 2007. L 12., 3. o.)] értelmében vett tápanyag-összetételre és egészségre vonatkozó állításnak.

(15) A speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek tápértékjelölése mind az élelmiszert fogyasztó betegek, mind a fogyasztását javasló egészségügyi szakemberek számára alapvető fontosságú az élelmiszer megfelelő felhasználásának biztosítása érdekében. Ezen oknál fogva, valamint annak érdekében, hogy teljesebb tájékoztatást nyújtson a betegeknek és az egészségügyi szakembereknek, a tápértékjelölésnek az [1169/2011] rendeletben előírtakon kívül egyéb adatokat is tartalmaznia kell. […]

(16) A speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek fogyasztóinak táplálkozási igényei eltérnek az átlag népesség táplálkozási igényeitől. A speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek energiaértékére és tápanyagmennyiségére vonatkozó tápérték-információknak az [1169/2011] rendeletben megállapított napi beviteli referenciaértékek százalékában való megadása félrevezetné a fogyasztókat, ezért az nem megengedhető.

[…]

(17) Az [1924/2006] rendelet alapján engedélyezett, tápanyag-összetételre és egészségre vonatkozó állítások alkalmazása a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek népszerűsítésére nem lenne helyénvaló, mivel az ilyen termékek fogyasztói betegségben, rendellenességben vagy egészségi problémában szenvedő betegek, és ezért nem tartoznak az átlagos egészséges népességhez. Ezenkívül a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszereket orvosi felügyelet mellett kell használni, és fogyasztását nem szabad közvetlenül a fogyasztókhoz szólva tápanyag-összetételre és egészségre vonatkozó állításokkal reklámozni. Ezen okoknál fogva a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerekkel kapcsolatban nem lehet megengedni a tápanyag-összetételre és egészségre vonatkozó állítások alkalmazását.”

12 E felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikkének (1) és (2) bekezdése a következőképpen rendelkezik:

„(1) Ha e rendelet másként nem rendelkezik, a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszereknek meg kell felelniük az [1169/2011] rendeletnek.

(2) Az [1169/2011] rendelet 9. cikkének (1) bekezdésében felsorolt kötelező adatokon kívül a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek esetében meg kell adni a következő kötelező kiegészítő adatokat:

a) nyilatkozat arról, hogy a termék csak orvosi ellenőrzés mellett használható;

[…]

c) adott esetben nyilatkozat arról, hogy a terméket meghatározott korosztálynak szánják;

[…]

f) adott esetben a megfelelő figyelmeztetéseket és ellenjavallatokat tartalmazó nyilatkozat;

g) azon jellemvonások és/vagy sajátságok leírása, amelyek a terméket különösen hasznossá teszik annak a betegségnek, rendellenességnek, illetve egészségi problémának a tekintetében, amelyre a készítményt szánták, közelebbről adott esetben a termék különleges feldolgozása, összetétele, a megnövelt, lecsökkentett, kivont vagy egyéb módon módosított tápanyagai és alkalmazásának magyarázata;

[…]”

13 Az említett felhatalmazáson alapuló rendeletnek „A tápértékjelölésre vonatkozó különös követelmények” című 6. cikke a (2) bekezdésében a következőket írja elő:

„Az [1169/2011] rendelet 30. cikkének (3) bekezdésétől eltérve a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek kötelező tápértékjelölésében szereplő információk nem ismételhetők meg a címkén.”

14 Ugyanezen elhatalmazáson alapuló rendelet 7. cikkének szövege a következő:

„A speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerekkel kapcsolatban nem lehet tápanyag-összetételre és egészségre vonatkozó állításokat alkalmazni.”

Az alapeljárás és az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

15 A felperes, a Nestlé, élelmiszeripari vállalkozás, amely több terméket forgalmaz speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerként (a továbbiakban: érintett termékek).

16 Amint az az előzetes döntéshozatal iránti kérelemből kitűnik, az érintett termékek a csomagolásuk elülső oldalán különböző tápanyagok, például zsírok, fehérjék és rostok energiatartalmára és mennyiségére vonatkozó adatokat tartalmaznak, nem 100 g-ra vagy 100 ml-re vonatkozóan kifejezve, hanem adagonként vagy fogyasztási egységenként kifejezve (a továbbiakban: vitatott információk).

17 A hivatal arra kötelezte a Nestlét, hogy törölje ezeket a vitatott információkat azzal az indokkal, hogy azok – a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 6. cikkének (2) bekezdését megsértve – az 1169/2011 rendelet 30. cikkének (1) bekezdése szerinti kötelező tápértékjelölésben szereplő, és e rendelet 32. cikkének (2) bekezdése értelmében 100 g-ra vagy 100 ml-re vonatkozóan kifejezett információk megismétlésének minősülnek.

18 A Nestlé, miután sikertelenül próbálta elérni e határozat felülvizsgálatát, keresetet indított a Förvaltningsrätten i Malmö (malmői közigazgatási bíróság, Svédország) előtt e határozat megsemmisítése iránt. E jogorvoslat keretében a Nestlé arra hivatkozott, hogy a vitatott megjelölések nem a kötelező tápértékjelölésben szereplő információk megismétlését jelentik, hanem azokat a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdése g) pontjának megfelelően a tápértékjelölést kiegészítő adatoknak kell tekinteni.

19 E keresetet elutasították azzal az indokkal, hogy még ha a vitatott információkat adagonként vagy fogyasztási egységenként, nem pedig 100 g-ra vagy 100 ml-re vetítve fejezik is ki, azok a kötelező tápértékjelölésre vonatkozó adatok e felhatalmazáson alapuló rendelet 6. cikkének (2) bekezdése által tiltott megismétlésének minősülnek.

20 Miután a Kammarrätten i Göteborg (göteborgi közigazgatási fellebbviteli bíróság, Svédország) a fellebbezést elutasította, mivel szintén úgy ítélte meg, hogy a vitatott információk nem tartoznak a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdése g) pontjának hatálya alá, hanem a kötelező tápértékjelölésben szereplő információk megismétlésének minősülnek, a Nestlé felülvizsgálati kérelmet nyújtott be a Högsta förvaltningsdomstolenhez (legfelsőbb közigazgatási bíróság, Svédország), amely a kérdést előterjesztő bíróság.

21 Annak eldöntése érdekében, hogy a szóban forgó termékek címkézése megfelel-e a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendeletnek, a kérdést előterjesztő bíróság arra keresi a választ, hogy a vitatott információk a termék jellemvonásainak és sajátságainak az e felhatalmazáson alapuló

rendelet 5. cikke (2) bekezdésének g) pontja értelmében vett kiegészítő leírásának minősülnek-e, vagy pedig a kötelező tápértékjelölésben szereplő információk nem engedélyezett megismétlésének, amit az említett felhatalmazáson alapuló rendelet 6. cikkének (2) bekezdése tilt.

22 E körülmények között határozott úgy a Högsta förvaltningsdomstolen (legfelsőbb közigazgatási bíróság), hogy az eljárást felfüggeszti, és előzetes döntéshozatal céljából a következő kérdéseket terjeszti a Bíróság elé:

„1) A termék jellemvonásainak és sajátságainak a [2016/128] felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdésének g) pontjában említett kiegészítő jellegű leírását képezhetik-e a termék energiatartalmára és különböző tápanyagainak mennyiségére vonatkozó, nem a tápértékjelölésben feltüntetett információk?

2) Az első kérdésre adandó igenlő válasz esetén ellentétes-e [az e felhatalmazáson alapuló rendelet 6. cikkének] a kötelező tápértékjelölésben szereplő információk címkén történő megismétlését megtiltó (2) bekezdésével az energiatartalomra és a különböző tápanyagok mennyiségére vonatkozó információknak az [említett felhatalmazáson alapuló rendelet] 5. cikk[e] (2) bekezdésének g) pontja szerinti leírásban történő feltüntetése, ha az említett információk nem 100 g-ra vagy 100 ml-re vonatkozóan vannak megadva?”

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdésekről

23 Kérdéseivel, amelyeket célszerű együttesen vizsgálni, az előterjesztő bíróság lényegében arra vár választ, hogy a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdésének g) pontját és 6. cikkének (2) bekezdését úgy kell-e értelmezni, hogy a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszer csomagolásának elülső oldalán az ezen élelmiszerben található különböző tápanyagok energiatartalmának és mennyiségének adagonként vagy fogyasztási egységenként kifejezett feltüntetése, valamint az e csomagolás hátsó oldalán szereplő kötelező tápértékjelölésben ugyanezen elemek 100 g-ra vagy 100 ml-re vonatkoztatott mennyiségének feltüntetése a termék e felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdésének g) pontja értelmében vett „jellemvonás[ai] és/vagy sajátság[ai] leírás[ának]” minősül, vagy pedig az említett felhatalmazáson alapuló rendelet 6. cikkének (2) bekezdése által tiltott ismétlésnek.

24 Elöljáróban, amint azt a Bíróság már megállapította, mivel a speciális gyógyászati célokra szánt élelmiszerek sajátosságaik ellenére mindenekelőtt élelmiszernek minősülnek, a 609/2013 rendelet kiegészítéséről szóló 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendeletet – a 609/2013 rendelettel együtt – az élelmiszerekre vonatkozó egyéb jogszabályok fényében kell értelmezni (lásd ebben az értelemben: 2023. március 2-i Kwizda Pharma ítélet, C-760/21, EU:C:2023:143, 59. pont).

25 Amint az a 609/2013 rendelet (24) preambulumbekezdéséből is kitűnik, alapvetően az 1169/2011 rendeletben meghatározott címkézési követelményeket kell alkalmazni az elsőként említett rendelet alkalmazási körébe tartozó élelmiszer-kategóriákra is. Ezen túlmenően a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet kifejezetten és több helyen hivatkozik az 1169/2011 rendeletre. E felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikkének (1) bekezdéséből különösen az következik, hogy a speciális gyógyászati célokra szánt élelmiszereknek az élelmiszerekkel kapcsolatos tájékoztatás tekintetében főszabály szerint meg kell felelniük az 1169/2011 rendeletnek. Egyébiránt a tápértékjelölésre vonatkozó különleges követelmények tekintetében az említett felhatalmazáson alapuló rendelet 6. cikke nagymértékben támaszkodik az említett rendelet előírásaira, és

kifejezetten megnevezi azokat az eseteket, amikor a rendelet rendelkezéseitől el kell térni (lásd ebben az értelemben: 2023. március 2-i Kwizda Pharma ítélet, C-760/21, EU:C:2023:143, 60. és 61. pont).

26 Így, mivel a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek a sajátosságaik ellenére mindenekelőtt élelmiszereknek minősülnek, a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdésének g) pontját és 6. cikkének (2) bekezdését, amelyekre a kérdést előterjesztő bíróság kérdései vonatkoznak, az 1169/2011 rendelet és a 609/2013 rendelet fényében kell értelmezni.

27 Ami először is a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdésének g) pontját illeti, e rendelkezés szerint az 1169/2011 rendelet 9. cikkének (1) bekezdésében felsorolt kötelező adatokon kívül a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek esetében meg kell adni egyéb kötelező kiegészítő adatokat, mint például azon jellemvonások és/vagy sajátságok leírását, amelyek a terméket különösen hasznossá teszik annak a betegségnek, rendellenességnek, illetve egészségi problémának a tekintetében, amelyre a készítményt szánták, közelebbről adott esetben a termék különleges feldolgozása, összetétele, a megnövelt, lecsökkentett, kivont vagy egyéb módon módosított tápanyagai és alkalmazásának magyarázatát.

28 Végezetül az 1169/2011 rendelet 9. cikke (1) bekezdésének l) pontja, amelyre a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdésének g) pontja utal, előírja, hogy az élelmiszereken kötelezően feltüntetendő adatok egyike „tápértékjelölés”.

29 Az 1169/2011 rendeletnek a kötelező tápértékjelölés tartalmára vonatkozó 30. cikkének (1) bekezdése szerint a kötelező tápértékjelölésnek tartalmaznia kell az energiatartalmat, és különösen bizonyos tápanyagok mennyiségét.

30 Az említett rendelet 32. cikkének (2) bekezdése értelmében az energiatartalmat és a kötelező tápértékjelölésben említett tápanyagok mennyiségét 100 g-ra vagy 100 ml-re vonatkozóan kell kifejezni, míg ugyanezen rendelet 33. cikke azokat az eseteket szabályozza, amelyekben ezek az elemek adagonként és/vagy fogyasztási egységként is megadhatók.

31 A jelen ügyben az előzetes döntéshozatal iránti kérelemből kitűnik, hogy a szóban forgó termékek tápértékjelölésében említett energiatartalmát és különböző tápanyagok mennyiségét a csomagolásuk hátsó oldalán 100 g-ra vagy 100 ml-re vonatkozóan tüntették fel, e termékek csomagolásának elülső oldalán pedig ugyanezen adatokat adagonként vagy fogyasztási egységenként tüntették fel.

32 Márpedig egyrészt, mivel magából a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdése g) pontjának szövegéből kitűnik, hogy a rendelkezés azokra a kötelező adatokra vonatkozik, amelyek kiegészítik azokat, amelyeket az 1169/2011 rendelet 9. cikkének (1) bekezdése értelmében már fel kell tüntetni, az energiatartalom és különböző tápanyagok mennyisége, amelyek a kötelező tápértékjelölés alkotóelemei, nem minősülhetnek ez utóbbi rendelkezés értelmében kötelező adatoknak, és egyszerre a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikkének (2) bekezdése értelmében vett kötelező kiegészítő adatoknak is. Az utóbbi rendelkezésben előírt kötelező adatok ugyanis kifejezetten a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerekre alkalmazandók, és kiegészítik az 1169/2011 rendeletben előírt kötelező adatokat.

33 Így a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdése g) pontjának szövege, amely az 1169/2011 rendelet 9. cikkének (1) bekezdésében előírtaktól eltérő adatok kötelező feltüntetésére vonatkozik, nem értelmezhető úgy, hogy a vitatott információkhoz hasonló adatok ezen előbbi rendelkezés hatálya alá tartoznak.

34 Másrészt a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdése g) pontjának szövege a termék jellemvonásainak és sajátságainak „leírását” követeli meg. Bár e rendelkezés nem sorolja fel kimerítően azokat az adatokat, amelyeknek szerepelniük kell az ilyen leírásban, az említett rendelkezés pontosítja, hogy többek között a termék különleges feldolgozásának, összetételének, a megnövelt, lecsökkentett, kivont vagy egyéb módon módosított tápanyagainak és alkalmazásának magyarázatáról van szó.

35 Következésképpen a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdése g) pontjának szó szerinti értelmezéséből kitűnik, hogy valamely speciális gyógyászati célra szánt élelmiszer e rendelkezés értelmében vett „jellemvonás[ainak] és/vagy sajátság[ainak] leírása” nem vonatkozhat olyan adatokra, amelyek – bár másként vannak kifejezve – már fel vannak tüntetve a szóban forgó élelmiszer csomagolásának hátsó oldalán szereplő kötelező tápértékjelölésben, és amelyeket az élelmiszeripari vállalkozó e csomagolás elülső oldalán csak megismétel, anélkül hogy ez utóbbi adatok az élelmiszer jellemvonásainak és sajátságainak leírására irányulnának.

36 E tekintetben nincs jelentősége annak, hogy eltérések vannak e rendelkezés nyelvi változatai között, amint arra a Nestlé hivatkozott a vitatott információk hasznosságának bizonyítására irányuló álláspontjának alátámasztása érdekében.

37 Ugyanis, noha annak francia nyelvi változata nem utal egy termék „hasznosságára” a jellemvonások és sajátságok leírása keretében – eltérően például annak svéd *(de egenskaper och/eller kännetecken som gör produkten särskilt användbar)*, spanyol *(propiedades o Características que expliquen la utilidad del producto)*, dán *(egenskaber og/eller karakteristika, der gør produktet nyttigt)*, angol *(properties and/or characteristics that make the product useful)* vagy román *(proprietăților și/sau a caracteristicilor care fac produsul util)* nyelvi változataitól, amelyekben szerepel erre való utalás –, az ilyen nyelvi eltérés a jelen ügyben nem meghatározó, mivel a nyelvi változattól függetlenül a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikk (2) bekezdése g) pontjának szövege az érintett termék jellemvonásainak és/vagy sajátságainak leírását követeli meg, nem pedig a kötelező tápértékjelölésben már szereplővel azonos, csak más formában kifejezett információk egyszerű feltüntetését.

38 Másodsorban, az előterjesztő bíróság kérdései arra vonatkoznak, hogy a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszereket illetően – az 1169/2011 rendelet 30. cikkének (3) bekezdésétől eltérve – a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 6. cikkének (2) bekezdésében megállapított tilalomra tekintettel meg lehet-e ismételni az alapügyben szóban forgóhoz hasonló információkat.

39 E tekintetben kétségtelen, hogy általában az élelmiszerekre vonatkozóan az említett 30. cikk (3) bekezdése bizonyos feltételek mellett lehetővé teszi az előrecsomagolt élelmiszerek jelölésén bizonyos információk megismétlését. E rendelkezés értelmében ugyanis a kötelező tápértékjelölésnek az előrecsomagolt élelmiszerek jelölésén való feltüntetésekor meg lehet ismételni az energiatartalomra, vagy pedig az energiatartalomra és a zsír- és telítettzsírsav-tartalomra, a cukortartalomra, valamint a sótartalomra vonatkozó információkat.

40 A speciális gyógyászati célra szánt élelmiszereket illetően azonban meg kell állapítani, hogy a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 6. cikkének (2) bekezdése megtiltja, hogy ezen élelmiszerek címkéjén megismételjék a kötelező tápértékjelölésben szereplő információkat. E rendelkezés szerint ugyanis az 1169/2011 rendelet 30. cikkének (3) bekezdésétől eltérve a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek kötelező tápértékjelölésében szereplő információk nem ismételhetők meg a címkén.

41 Ebből következik, hogy az uniós jogalkotó meg kívánta tiltani a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek csomagolásának elülső oldalán az energiatartalom és a különböző tápanyagok adagonként vagy fogyasztási egységenként kifejezett mennyiségének megismétlését, mivel ezek azonosak azokkal az adatokkal, amelyeket a kötelező tápértékjelölés tartalmaz, és amelyek e csomagolás hátsó oldalán szerepelnek, noha 100 g-ra vagy 100 ml-re vonatkozóan vannak kifejezve.

42 Márpedig a jelen ügyben pontosan ez a helyzet a vitatott információk esetében, mivel olyan adatokról van szó, amelyek jellegüket illetően, és anélkül, hogy meghatározó lenne, hogyan vannak kifejezve, az 1169/2011 rendelet 30. cikkének (1) bekezdése szerint a kötelező tápértékjelölés részét képezik.

43 Amint arra a főtanácsnok az indítványának 57. pontjában rámutatott, a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 6. cikkének (2) bekezdésében foglalt tilalom, valamint az e felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdésének g) pontja szerinti, a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek címkéjén bizonyos adatok feltüntetésére vonatkozó kötelezettség nem változhat attól függően, hogy ezeket az információkat milyen különböző formákban tüntetik fel, mivel azok mindig ugyanarra az anyagra vonatkoznak.

44 A 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdése g) pontjának és 6. cikke (2) bekezdésének szó szerinti értelmezését megerősíti az a szövegkörnyezet, amelybe e rendelkezések illeszkednek, valamint e felhatalmazáson alapuló rendelet és a 609/2013 rendelet célja is.

45 Ami egyrészt e szövegkörnyezetet illeti, a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikkében említett valamennyi adat – különösen a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek orvosi ellenőrzés mellett történő használatára, az élelmiszer célközönségeként meghatározott korosztályra, illetve a megfelelő figyelmeztetésekre és ellenjavallatokra vonatkozó adat – túllép az élelmiszer tápértékének keretén, és az utóbbihoz képest kiegészítő információk nyújtására irányul.

46 Ezenkívül, figyelembe véve a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerekre, vagyis – amint az lényegében a 609/2013 rendelet 2. cikke (2) bekezdésének g) pontjában szereplő fogalommeghatározásból kitűnik – meghatározott betegek táplálkozási igényeinek kielégítése céljából különleges eljárással készült, kizárólag orvosi felügyelet mellett használható élelmiszerekre vonatkozó ezen különös követelményeket, amelyek – amint azt a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet (17) preambulumbekezdése is tükrözi – meghatározott betegség, rendellenesség vagy egészségi probléma által okozott különleges táplálkozási igények kielégítésére irányulnak, meg kell állapítani, hogy az ezen élelmiszerek megfelelő használatához szükséges információk nem korlátozódhatnak a kötelező tápértékjelölésben már szereplő adatok egyszerű megismétlésére, hanem részletezniük kell az említett élelmiszerek jellemvonásait és sajátságait.

47 Másrészt, ami a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet és a 609/2013 rendelet célját illeti, az előbbi rendelet (13) preambulumbekezdéséből, valamint az utóbbi rendelet (15) és (26) preambulumbekezdéséből kitűnik, hogy az uniós jogalkotó bizonyos élelmiszerek címkézésére vonatkozó különleges követelmények előírásával a veszélyeztetett fogyasztói csoportok magas szintű védelmét kívánta biztosítani annak érdekében, hogy pontosan azonosíthatóak legyenek számukra azon termékek, amelyek részben a táplálékforrásukat, vagy az egyedüli táplálékforrásukat képezi. Ezenkívül a 609/2013 rendelet 9. cikkének (5) bekezdése pontosítja, hogy a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek címkézése, kiszerelése és reklámozása nem lehet megtévesztő.

48 Márpedig, amint arra az Európai Bizottság az írásbeli észrevételeiben rámutatott, a kötelező tápértékjelölésben már szereplő információk közül csupán egyes adatok feltüntetése megtévesztő lehet valamely élelmiszer általános összetétele tekintetében, és ezáltal félrevezetheti a fogyasztókat. Az uniós jogalkotó által az 1169/2011 rendelet 30. cikkének (3) bekezdésében foglalt, egyes tápanyag-összetétellel kapcsolatos információk megismétlésének engedélyezésével követett cél – nevezetesen az, hogy az élelmiszer-vásárláskor segítse a fogyasztókat a tápanyag-összetételre vonatkozó legfontosabb információk egyszerű megismerésében – nem releváns a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek esetében, mivel e termékeket egészségügyi szakemberek felügyelete mellett történő fogyasztásra szánják.

49 Egyébiránt a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 7. cikke tiltja, hogy a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerekkel kapcsolatban tápanyag-összetételre és egészségre vonatkozó állításokat alkalmazzanak. E tekintetben, amint azt e rendelet (17) preambulumbekezdése is tükrözi, mivel a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerek fogyasztói betegségben, rendellenességben vagy egészségi problémában szenvedő betegek, és ezért nem tartoznak az átlagos egészséges népességhez, el kell kerülni, hogy ezeket az élelmiszereket közvetlenül a fogyasztók körében reklámozzák e termékek értékesítésének ösztönzése érdekében, mivel az említett élelmiszerek az egészségügyi szakemberek felügyelete melletti használathoz vannak igazítva.

50 Ebből következik, hogy ezen élelmiszerek sajátos jellegére tekintettel a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdése g) pontjának és 6. cikke (2) bekezdésének elfogadott értelmezése ugyancsak megfelel mind az e felhatalmazáson alapuló rendelet, mind pedig a 609/2013 rendelet által követett célnak.

51 A fenti megfontolások összességére tekintettel az előterjesztett kérdésekre azt a választ kell adni, hogy a 2016/128 felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdésének g) pontját és 6. cikkének (2) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszer csomagolásának elülső oldalán az ezen élelmiszerben található különböző tápanyagok energiatartalmának és mennyiségének adagonként vagy fogyasztási egységenként kifejezett feltüntetése, valamint az e csomagolás hátsó oldalán szereplő kötelező tápértékjelölésben ugyanezen elemek 100 g-ra vagy 100 ml-re vonatkoztatott mennyiségének feltüntetése nem az említett élelmiszer e felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdésének g) pontja értelmében vett „jellemvonás[ai] és/vagy sajátság[ai] leírás[ának]”, hanem az e kötelező tápértékjelölésben szereplő információknak az említett felhatalmazáson alapuló rendelet 6. cikkének (2) bekezdése által tiltott megismétlésének minősül.

A költségekről

52 Mivel ez az eljárás az alapeljárásban részt vevő felek számára a kérdést előterjesztő bíróság előtt folyamatban lévő eljárás egy szakaszát képezi, ez a bíróság dönt a költségekről. Az észrevételeknek a Bíróság elé terjesztésével kapcsolatban felmerült költségek, az említett felek költségeinek kivételével, nem téríthetők meg.

A fenti indokok alapján a Bíróság (nyolcadik tanács) a következőképpen határozott:

A 609/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszerekre vonatkozó különös összetételi és tájékoztatási követelmények tekintetében való kiegészítéséről szóló, 2015. szeptember 25-i (EU) 2016/128 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet 5. cikke (2) bekezdésének g) pontját, valamint 6. cikkének (2) bekezdését

a következőképpen kell értelmezni:

a speciális gyógyászati célra szánt élelmiszer csomagolásának elülső oldalán az ezen élelmiszerben található különböző tápanyagok energiatartalmának és mennyiségének adagonként vagy fogyasztási egységenként kifejezett feltüntetése, valamint az e csomagolás hátsó oldalán szereplő kötelező tápértékjelölésben ugyanezen elemek 100 g-ra vagy 100 ml-re vonatkoztatott mennyiségének feltüntetése nem az említett élelmiszer e felhatalmazáson alapuló rendelet 5. cikke (2) bekezdésének g) pontja értelmében vett „jellemvonás[ai] és/vagy sajátság[ai] leírás[ának]”, hanem az e kötelező tápértékjelölésben szereplő információknak az említett felhatalmazáson alapuló rendelet 6. cikkének (2) bekezdése által tiltott megismétlésének minősül.

Aláírások